# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 世界英语圣经（web）：约拿书(the World English Bible (web) Jonah) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 世界英语圣经（WEB）：约拿书(The World English Bible (WEB) Jonah)


[frʌm; frəm][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ɛbəbəl] . [ɔːrg][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌriːˈfɔːrmætɪŋ] [baɪ]['mɑːrtn][wɔːrd] .
**From** **www** **.** **ebible** **.** **org** **with** **slight** **reformatting** **by** **Martin** **Ward** **.**
从 万维网 . 圣经 . 组织 和 轻微 重新格式化 经过 马丁 沃德 .

摘自 www.ebible.org，由 Martin Ward 稍作重新排版。

[bʊk] - ['dʒoʊnə] - : -
**Book** **32** **Jonah** **001** **:** **001**
书 - 约拿 - : -

约拿书第32卷 001: 001

[naʊ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊnə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ə'mitai] , ['seɪɪŋ] ,
**Now** **the** **word** **of** **Yahweh** **came** **to** **Jonah** **the** **son** **of** **Amittai** **,** **saying** **,**
现在 这 单词 的 耶和华 来了 到 约拿 这 儿子 的 阿米泰 , 说 ,

耶和华的话临到亚米太的儿子约拿，说：

- : - " [ə'raɪz] , [goʊ][tuː; tə] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**001** **:** **002** **"** **Arise** **,** **go** **to** **Nineveh** **,** **that** **great** **city** **,** **and** **preach** **against** **it** **,**
- : - " 出现 , 去 到 尼尼微 , 那 伟大的 城市 , 和 布道 反对 它 ,

001: 002 “起来，往尼尼微大城去，宣告攻击其中的居民，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] .
**for** **their** **wickedness** **has** **come** **up** **before** **me** **.**
为了 他们的 邪恶 有 来 向上 前 我 .

因为他们的罪恶已经昭然若揭。

" - : - [bʌt; bət]['dʒoʊnə][roʊz][ʌp][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]
**"** **001** **:** **003** **But** **Jonah** **rose** **up** **to** **flee** **to** **Tarshish** **from** **the** **presence** **of**
" - : - 但 约拿 玫瑰 向上 到 逃跑 到 他施 从 这 在场 的
['jɑːweɪ] .
**Yahweh** **.**
耶和华 .

“001: 003 但约拿起来逃往他施，躲避耶和华的面。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə]['dʒɑːpə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] ; [soʊ][hiː; hi]
**He** **went** **down** **to** **Joppa** **,** **and** **found** **a** **ship** **going** **to** **Tarshish** **;** **so** **he**
他 去 向下 到 约帕 , 和 成立 一个 船 去 到 他施 ; 所以 他
[peɪd] [ɪts] [fer] ,
**paid** **its** **fare** **,**
有薪酬的它是 票价 ,

他下到约帕，找到一艘开往他施的船，就付了船费。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['tɑːʃiʃ; 'tɑː-][frʌm; frəm][ðə; ði]
**and** **went** **down** **into** **it** **,** **to** **go** **with** **them** **to** **Tarshish** **from** **the**
和 去 向下 进入 它 , 到 去 和 他们 到 他施 从 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] . - : -
**presence** **of** **Yahweh** **.** **001** **:** **004**
在场 的 耶和华 . - : -

于是下到那里，与他们一同前往他施，躲避耶和华的面。

[bʌt; bət] ['jɑːweɪ] [sent] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
**But** **Yahweh** **sent** **out** **a** **great** **wind** **on** **the** **sea** **,**
但 耶和华 发送 出去 一个 伟大的 风 在 这 海 ,

但耶和华使海上刮起大风，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

| and | there | was | a | mighty | storm | on | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 风暴 | 在 | 这 | 海 | , |

海上刮起了猛烈的风暴，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] . - : -

| so | that | the | ship | was | likely | to | break | up | . | 001 | : | 005 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 船 | 曾是 | 可能 | 到 | 休息 | 向上 | . | - | : | - |

因此，这艘船很可能会解体。001:005

[ðen] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

| Then | the | mariners | were | afraid | , | and | cried | every | man | to | his | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 水手们 | 是 | 害怕的 | , | 和 | 哭 | 每一个 | 男人 | 到 | 他的 | 上帝 | . |

于是水手们都害怕了，每个人都向自己的神哭诉。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | threw | the | cargo | that | was | in | the | ship | into | the | sea | , | to | lighten | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扔 | 这 | 货物 | 那 | 曾是 | 在 | 这 | 船 | 进入 | 这 | 海 | , | 到 | 减轻 | 它 | . |

为了减轻船的重量，他们把船上的货物扔进了海里。

[bʌt; bət]['dʒoʊnə][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]

| But | Jonah | had | gone | down | into | the | innermost | parts | of | the | ship | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约拿 | 有 | 已消失 | 向下 | 进入 | 这 | 最内层 | 部分 | 的 | 这 | 船 | , | 和 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [daʊn] ,

| he | was | laying | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 躺下 | 向下 | , |

但约拿已经下到船舱深处，躺下了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] . - : -

| and | was | fast | asleep | . | 001 | : | 006 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 快速地 | 睡着了 | . | - | : | - |

他睡得很沉。001:006

[soʊ][ðə; ði] ['ʃɪpˌmæstər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn]

| So | the | shipmaster | came | to | him | , | and | said | to | him | , | " | What | do | you | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 船长 | 来了 | 到 | 他 | , | 和 | 说 | 到 | 他 | , | " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 |

, ['sliːpər] ?

| , | sleeper | ? |
|---|---|---|
| , | 轨枕 | ? |

于是船长来到他跟前，对他说："你这睡着的人，是什么意思？"

[ə'raɪz] , [kɔːl][ɑːn][jʊr; jər][gɑːd] { [ɔːr] , [ gɔdz ] } !

| Arise | , | call | on | your | God | { | or | , | gods | } | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | , | 称呼 | 在 | 你的 | 上帝 | { | 或者 | , | 神 | } | ! |

起来，呼求你们的神（或诸神）！

['meɪbi] [jʊr; jər][gɑːd] { [ɔːr] , [ gɔdz ] } [wɪl] ['noʊtɪs][ˌjuː 'es] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] ['perɪʃ] . " - : -

| Maybe | your | God | { | or | , | gods | } | will | notice | us | , | so | that | we | won't | perish | . | " | 001 | : | 007 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你的 | 上帝 | { | 或者 | , | 神 | } | 将要 | 注意 | 我们 | , | 所以 | 那 | 我们 | 惯于 | 沦 | . | " | - | : | - |

或许你们的神（或者众神）会注意到我们，这样我们就不会灭亡。"001: 007

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][kæst][lɑːts] ,

| They | all | said | to | each | other | , | " | Come | , | let | us | cast | lots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | , | " | 来 | , | 让 | 我们 | 投掷 | 很多 | , |

他们彼此说道："来，我们来抽签吧，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [huːz] [kɔːz] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz][ɑːn][ˌjuː 'es] .

| that | we | may | know | for | whose | cause | this | evil | is | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 知道 | 为了 | 谁 | 原因 | 这 | 邪恶的 | 是 | 在 | 我们 | . |

好让我们知道这灾祸究竟是谁的缘故降临在我们身上。

" [soʊ] [ðeɪ] [kæst][lɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] [fel] [ɑːn]['dʒoʊnə] . - : -
" So they cast lots , and the lot fell on Jonah . 001 : 008
" 所以 他们 投掷 很多 , 和 这 很多 跌倒 在 约拿 . - : -

于是他们拈阄，结果拈阄的结果是约拿。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [tel] [juː 'es] , [pliːz] , [fɔːr; fər] [huːz] [kɔːz] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪz][ɑːn][juː 'es] .
Then they asked him , " Tell us , please , for whose cause this evil is on us .
然后 他们 问 他 , " 告诉 我们 , 请 , 为了 谁 原因 这 邪恶的 是 在 我们 .

然后他们问他："请告诉我们，这灾祸临到我们身上，究竟是谁的缘故？"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?
What is your occupation ?
什么 是 你的 职业 ?

你的职业是什么?

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kʌntri] ?
What is your country ?
什么 是 你的 国家 ?

你所在的国家是哪个?

[ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " - : - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
Of what people are you ? " 001 : 009 He said to them , " I am a
的 什么 人们 是 你 ? " - : - 他 说 到 他们 , " 我 是 一个
['hiːbruː] ,
Hebrew ,
希伯来语 ,

你们是哪个民族的？"001:009 他对他们说："我是希伯来人，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] ['jɑːweɪ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]
and I fear Yahweh , the God of heaven , who has made the sea and
和 我 害怕 耶和华 , 这 上帝 的 天堂 , WHO 有 制成 这 海 和
[ðə; ði][draɪ][lænd] .
the dry land .
这 干燥 土地 .

我敬畏耶和华，天上的神，他创造了海洋和旱地。

" - : - [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" 001 : 010 Then were the men exceedingly afraid , and said to him ,
" - : - 然后 是 这 男人 非常 害怕的 , 和 说 到 他 ,

"001: 010 那时，那些人极其害怕，就对他说：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
" What is this that you have done ?
" 什么 是 这 那 你 有 完毕 ?

你都做了些什么?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] ,
" For the men knew that he was fleeing from the presence of Yahweh ,
" 为了 这 男人 知道 那 他 曾是 逃离 从 这 在场 的 耶和华 ,

因为众人知道他是在逃避耶和华的面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] . - : -
because he had told them . 001 : 011
因为 他 有 讲述 他们 . - : -

因为他告诉过他们。001:011

[ðen] [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
**Then** **said** **they** **to** **him** **,** **"** **What** **shall** **we** **do** **to** **you** **,**
然后 说 他们 到 他 , " 什么 将 我们 做 到 你 ,

于是他们对他说：“我们该如何处置你呢？”

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [biː; bi][kɑːm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
**that** **the** **sea** **may** **be** **calm** **to** **us** **?**
那 这 海 可能 是 冷静的 到 我们 ?

愿大海对我们平静无波?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɔːrmi] . - : -
**"** **For** **the** **sea** **grew** **more** **and** **more** **stormy** **.** **001** **:** **012**
" 为了 这 海 生长 更多的 和 更多的 暴风雨 . - : -

“因为大海变得越来越波涛汹涌。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
**He** **said** **to** **them** **,** **"** **Take** **me** **up** **,** **and** **throw** **me** **into** **the** **sea** **.**
他 说 到 他们 , " 拿 我 向上 , 和 扔 我 进入 这 海 .

他对他们说：“把我抬上去，扔到海里去。”

[ðen] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [biː; bi][kɑːm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
**Then** **the** **sea** **will** **be** **calm** **for** **you** **;**
然后 这 海 将要 是 冷静的 为了 你 ;

那时，大海将为你平静;

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðɪs] [greɪt] [stɔːrm][ɪz][ɑːn][juː; jʊ] . " - : -
**for** **I** **know** **that** **because** **of** **me** **this** **great** **storm** **is** **on** **you** **.** **"** **001** **:** **013**
为了 我 知道 那 因为 的 我 这 伟大的 风暴 是 在 你 . " - : -

因为我知道，这场大风暴降临到你们身上，都是因为我。"001: 013

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][men] [rəud] [hɑːrd][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
**Nevertheless** **the** **men** **rowed** **hard** **to** **get** **them** **back** **to** **the** **land** **;** **but** **they**
尽管如此 这 男人 划船 难的 到 得到 他们 后退 到 这 土地 ; 但 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] ,
**could** **not** **,**
可以 不是 ,

然而，男人们拼命划桨，想把他们带回岸边；但他们做不到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stɔːrmi] [ə'genst] [ðem; ðəm] . - : -
**for** **the** **sea** **grew** **more** **and** **more** **stormy** **against** **them** **.** **001** **:** **014**
为了 这 海 生长 更多的 和 更多的 暴风雨 反对 他们 . - : -

因为大海的风暴越来越猛烈地袭来。001:014

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə] ['jɑːweɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][beg][juː; jʊ] , ['jɑːweɪ] , [wiː; wi][beg]
**Therefore** **they** **cried** **to** **Yahweh** **,** **and** **said** **,** **"** **We** **beg** **you** **,** **Yahweh** **,** **we** **beg**
所以 他们 哭 到 耶和华 , 和 说 , " 我们 求 你 , 耶和华 , 我们 求
[juː; jʊ] ,
**you** **,**
你 ,

因此，他们呼求耶和华说：“耶和华啊，我们恳求你，我们恳求你，

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] ['perɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mænz][laɪf] , [ænd; ənd][dəunt][leɪ][ɑːn][ˌjuː 'es] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ;
**let** **us** **not** **perish** **for** **this** **man's** **life** **,** **and** **don't** **lay** **on** **us** **innocent** **blood** **;**
让 我们 不是 沦 为了 这 男人的 生活 , 和 不 躺 在 我们 清白的 血 ;

我们不要为这个人的生命而丧命，也不要让无辜者的鲜血沾染在我们身上;

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['jɑːweɪ] , [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [juː; jʊ] . " - : -
**for** **you** **,** **Yahweh** **,** **have** **done** **as** **it** **pleased** **you** **.** **"** **001** **:** **015**
为了 你 , 耶和华 , 有 完毕 作为 它 高兴 你 . " - : -

耶和华啊，你已照着你的旨意行事了。"001: 015

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp]['dʒoʊnə] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['siːst]
**So** **they** **took** **up** **Jonah** **,** **and** **threw** **him** **into** **the** **sea** **;** **and** **the** **sea** **ceased**
所以 他们 采取 向上 约拿 , 和 扔 他 进入 这 海 ; 和 这 海 停止
[ɪts]['reɪdʒɪŋ] . - : -
**its** **raging** **.** **001** **:** **016**
它是 愤怒 . - : -

于是他们把约拿抬起来，扔进海里；海浪就止住了。

[ðen] [ðə; ði][men] [fɪrd] ['jɑːweɪ] [ɪk'siːdɪŋli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]
**Then** **the** **men** **feared** **Yahweh** **exceedingly** **;** **and** **they** **offered** **a** **sacrifice** **to**
然后 这 男人 害怕 耶和华 非常 ; 和 他们 提供 一个 牺牲 到
['jɑːweɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [vaʊz] .
**Yahweh** **,** **and** **made** **vows** **.**
耶和华 , 和 制成 誓言 .

于是，这些人极其敬畏耶和华；他们向耶和华献祭，并许愿。

- : - ['jɑːweɪ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp]['dʒoʊnə] ,
**001** **:** **017** **Yahweh** **prepared** **a** **great** **fish** **to** **swallow** **up** **Jonah** **,**
- : - 耶和华 准备 一个 伟大的 鱼 到 吞 向上 约拿 ,

001: 017 耶和华预备了一条大鱼吞了约拿，

[ænd; ənd]['dʒoʊnə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] . -
**and** **Jonah** **was** **in** **the** **belly** **of** **the** **fish** **three** **days** **and** **three** **nights** **.** **002**
和 约拿 曾是 在 这 腹部 的 这 鱼 三 天 和 三 夜晚 . -
: -
**:** **001**
: -

约拿在鱼腹中三天三夜。

[ðen] ['dʒoʊnə] [preɪd] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] , [hɪz; ɪz][gɑːd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['beli] . - : -
**Then** **Jonah** **prayed** **to** **Yahweh** **,** **his** **God** **,** **out** **of** **the** **fish's** **belly** **.** **002** **:** **002**
然后 约拿 祈祷 到 耶和华 , 他的 上帝 , 出去 的 这 鱼的 腹部 . - : -

约拿在鱼腹中向他的神耶和华祷告。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] .
**He** **said** **,** **"** **I** **called** **because** **of** **my** **affliction** **to** **Yahweh** **.**
他 说 , " 我 称为 因为 的 我的 痛苦 到 耶和华 .

他说："我因我的苦难呼求耶和华。"

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
**He** **answered** **me** **.**
他 回答 我 .

他回答了我。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] ['ʃiːəul] [aɪ][kraɪd] .
**Out** **of** **the** **belly** **of** **Sheol** **I** **cried** **.**
出去 的 这 腹部 的 阴间 我 哭 .

我从阴间深处哭了出来。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] . - : -
**You** **heard** **my** **voice** **.** **002** **:** **003**
你 听到 我的 嗓音 . - : -

你听到了我的声音。002:003

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
**For** **you** **threw** **me** **into** **the** **depths** **,** **in** **the** **heart** **of** **the** **seas** **.**
为了 你 扔 我 进入 这 深度 , 在 这 心 的 这 海域 .

因为你把我扔进了深渊，扔进了大海的中心。

[ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
**The** **flood** **was** **all** **around** **me** **.**
这 洪水 曾是 全部 大约 我 .

洪水把我包围了。

[ɔ:l][jʊr; jər] [weɪvz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['biləuz] [pæst] ['oʊvər][ˌem 'i:] .
**All your waves and your billows passed over me .**
全部 你的 波浪 和 你的 波澜 通过了 超过 我 .

你所有的波浪和巨浪都从我身上掠过。

- : - [aɪ] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] ;
**002 : 004 I said , ' I have been banished from your sight ;**
- : - 我 说 , - 我 有 到过 被放逐 从 你的 视线 ;

002: 004 我说："我已被逐出你的视线；

[jet] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'gen] [tɔ:rd] [jʊr; jər]['hoʊli]['temp(ə)l] . - - : -
**yet I will look again toward your holy temple . ' 002 : 005**
然而 我 将要 看 再次 朝向 你的 圣 寺庙 . - - : -

然而，我仍将再次仰望你的圣殿。'002: 005

[ðə; ðɪ]['wɔ:tərz] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][soʊl] .
**The waters surrounded me , even to the soul .**
这 水 包围 我 , 甚至 到 这 灵魂 .

水环绕着我，甚至渗入我的灵魂。

[ðə; ðɪ] [di:p] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .
**The deep was around me .**
这 深的 曾是 大约 我 .

我周围是深渊。

[ðə; ðɪ] [wi:dz] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] . - : -
**The weeds were wrapped around my head . 002 : 006**
这 杂草 是 包装 大约 我的 头 . - : -

杂草缠住了我的头。002:006

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ 'bɔtəms ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .
**I went down to the bottoms of the mountains .**
我 去 向下 到 这 底部 的 这 山脉 .

我下到了山脚下。

[ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [bɑ:rd] [ˌem 'i:][ɪn] [fər'evər] : [jet] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ʌp][maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪt]
**The earth barred me in forever : yet have you brought up my life from the pit**
这 地球 禁止 我 在 永远 : 然而 有 你 带来 向上 我的 生活 从 这 坑
,
**,**
,

大地将我永远囚禁，然而你却将我的生命从深渊中拯救出来。

['jɑ:weɪ] [maɪ][gɑ:d] . - : -
**Yahweh my God . 002 : 007**
耶和华 我的 上帝 . - : -

耶和华我的神。002: 007

" [wen] [maɪ][soʊl] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [aɪ] [rɪ'membər] ['jɑ:weɪ] .
**" When my soul fainted within me , I remembered Yahweh .**
" 什么时候 我的 灵魂 昏厥 之内 我 , 我 记得 耶和华 .

"当我的灵魂在我里面昏厥时，我想起了耶和华。"

[maɪ] [prer] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ɪntu:][jʊr; jər]['hoʊli]['temp(ə)l] . - : -
**My prayer came in to you , into your holy temple . 002 : 008**
我的 祷告 来了 在 到 你 , 进入 你的 圣 寺庙 . - : -

我的祷告进入了你，进入了你的圣殿。002: 008

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'gɑ:rd] ['laɪɪŋ] ['vænitiz] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɜ:rsi] . - : -
**Those who regard lying vanities forsake their own mercy . 002 : 009**
那些 WHO 看待 说谎 虚荣心 背叛 他们的 自己的 怜悯 . - : -

那些崇尚虚妄谎言的人，会丧失自身的仁慈。002: 009

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

| But | I | will | sacrifice | to | you | with | the | voice | of | thanksgiving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 牺牲 | 到 | 你 | 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 感恩 | . |

但我会以感恩之心向你献上祭品。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] .

| I | will | pay | that | which | I | have | vowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 支付 | 那 | 哪个 | 我 | 有 | 发誓 | . |

我将履行我所许下的诺言。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] . " - : -

| Salvation | belongs | to | Yahweh | . | " | 002 | : | 010 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救恩 | 属于 | 到 | 耶和华 | . | " | - | : | - |

救恩属于耶和华。"(002: 010)

['jɑːweɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['vɑːmɪtɪd] [aʊt]['dʒoʊnə][ɑːn][ðə; ði][draɪ][lænd] . - :

| Yahweh | spoke | to | the | fish | , | and | it | vomited | out | Jonah | on | the | dry | land | . | 003 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶和华 | 辐 | 到 | 这 | 鱼 | , | 和 | 它 | 呕吐 | 出去 | 约拿 | 在 | 这 | 干燥 | 土地 | . | - | : |

| - |
|---|
| 001 |
| - |

耶和华吩咐鱼，鱼就把约拿吐在旱地上。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒoʊnə][ðə; ði]['sekənd][taɪm] , ['seɪɪŋ] , - : - " [ə'raɪz] ,

| The | word | of | Yahweh | came | to | Jonah | the | second | time | , | saying | , | 003 | : | 002 | " | Arise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 的 | 耶和华 | 来了 | 到 | 约拿 | 这 | 第二 | 时间 | , | 说 | , | - | : | - | " | 出现 | , |

耶和华的话第二次临到约拿，说：'起来，

[goʊ][tuː; tə] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [gɪv]

| go | to | Nineveh | , | that | great | city | , | and | preach | to | it | the | message | that | I | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 尼尼微 | , | 那 | 伟大的 | 城市 | , | 和 | 布道 | 到 | 它 | 这 | 信息 | 那 | 我 | 给 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

你们要到尼尼微大城去，向其中的居民宣讲我所吩咐你们的话。

" - : - [soʊ]['dʒoʊnə][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['nɪnəvə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd]

| " | 003 | : | 003 | So | Jonah | arose | , | and | went | to | Nineveh | , | according | to | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | : | - | 所以 | 约拿 | 出现 | , | 和 | 去 | 到 | 尼尼微 | , | 根据 | 到 | 这 | 单词 |

[ʌv; əv] ['jɑːweɪ] .

| of | Yahweh | . |
|---|---|---|
| 的 | 耶和华 | . |

"003: 003 于是约拿照着耶和华的话起身，往尼尼微去。

[naʊ] ['nɪnəvə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪt] ['sɪti] , [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] .

| Now | Nineveh | was | an | exceedingly | great | city | , | three | days | ' | journey | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 尼尼微 | 曾是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 城市 | , | 三 | 天 | - | 旅行 | 穿过 | . |

当时的尼尼微是一座非常大的城市，横跨整个城市需要三天的路程。

- : - ['dʒoʊnə][bɪ'gæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd]

| 003 | : | 004 | Jonah | began | to | enter | into | the | city | a | day's | journey | , | and | he | cried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 约拿 | 开始 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 城市 | 一个 | 天 | 旅行 | , | 和 | 他 | 哭 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

003: 004 约拿进城去了，走了一天的路程，他喊着说：

[ænd; ənd] [sed] , " [jet] ['fɔːrti] [deɪz] , [ænd; ənd] ['nɪnəvə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] ! " - : -

| and | said | , | " | Yet | forty | days | , | and | Nineveh | shall | be | overthrown | ! | " | 003 | : | 005 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | " | 然而 | 四十 | 天 | , | 和 | 尼尼微 | 将 | 是 | 被推翻 | ! | " | - | : | - |

他说："再过四十天，尼尼微城必被倾覆！" 003: 005

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['nɪnəvə] [bi'liːvd] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ][fæst] ,

| The | people | of | Nineveh | believed | God | ; | and | they | proclaimed | a | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 尼尼微 | 相信 | 上帝 | ; | 和 | 他们 | 宣布 | 一个 | 快速地 | , |

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['sækklɔːθ] ,

| and | put | on | sackcloth | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 麻布 | , |

尼尼微人信了神，他们宣告禁食，身穿麻衣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| from | the | greatest | of | them | even | to | the | least | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最 | 的 | 他们 | 甚至 | 到 | 这 | 至少 | 的 | 他们 | . |

从最伟大的到最卑微的。

- : - [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| 003 | : | 006 | The | news | reached | the | king | of | Nineveh | , | and | he | arose | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 这 | 消息 | 达到 | 这 | 国王 | 的 | 尼尼微 | , | 和 | 他 | 出现 | 从 | 他的 |

[θroʊn] ,

| throne | , |
|---|---|
| 王座 | , |

003: 006 这消息传到了尼尼微王那里，他从王位上站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊb] , ['kʌvərd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['sækklɔːθ] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['æʃɪz]

| and | took | off | his | royal | robe | , | covered | himself | with | sackcloth | , | and | sat | in | ashes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 离开 | 他的 | 皇家 | 长袍 | , | 涵盖 | 他自己 | 和 | 麻布 | , | 和 | 卫星 | 在 | 灰烬 |

. - : -

| . | 003 | : | 007 |
|---|---|---|---|
| . | - | : | - |

他脱下王袍，披上麻衣，坐在灰烬中。003:007

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [θruː] ['nɪnəvə] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriːt] [ʌv; əv]

| He | made | a | proclamation | and | published | through | Nineveh | by | the | decree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 公告 | 和 | 已发布 | 通过 | 尼尼微 | 经过 | 这 | 法令 | 的 |

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz] ,

| the | king | and | his | nobles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 他的 | 贵族 | , |

他颁布诏令，奉国王和贵族之命在尼尼微城内公布。

['seɪɪŋ] , " [let] ['niːðər] [mæn][nɔːr]['ænɪm(ə)l] , [hɜːrd][nɔːr] [flɑːk] , [teɪst] ['eniθɪŋ] ; [let][ðem; ðəm][nɑːt]

| saying | , | " | Let | neither | man | nor | animal | , | herd | nor | flock | , | taste | anything | ; | let | them | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 让 | 两者都不 | 男人 | 也不 | 动物 | , | 一群 | 也不 | 群 | , | 品尝 | 任何事物 | ; | 让 | 他们 | 不是 |

[fiːd] ,

| feed | , |
|---|---|
| 喂养 | , |

说："无论是人还是牲畜，无论是牛还是羊，都不可尝任何食物；也不可吃任何东西。"

[nɔːr][drɪŋk]['wɔːtər] ; - : - [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sækklɔːθ] , [bəuθ][mæn]

| nor | drink | water | ; | 003 | : | 008 | but | let | them | be | covered | with | sackcloth | , | both | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 喝 | 水 | ; | - | : | - | 但 | 让 | 他们 | 是 | 涵盖 | 和 | 麻布 | , | 两个都 | 男人 |

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ,

| and | animal | , |
|---|---|---|
| 和 | 动物 | , |

也不可饮水；003: 008 人畜都要披麻蒙灰，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][kraɪ] ['maɪtɪli] [tuː; tə][gɑːd] .

| and | let | them | cry | mightily | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他们 | 哭 | 非常 | 到 | 上帝 | . |

让他们向神发出恳切的呼求。

[jes] , [let][ðem; ðəm][tɜːrn] ['evriwʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪ] ,

| Yes | , | let | them | turn | everyone | from | his | evil | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 让 | 他们 | 转动 | 每个人 | 从 | 他的 | 邪恶的 | 方式 | , |

是的，让他们使所有人都能改邪归正。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələns] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . - : -
**and** **from** **the** **violence** **that** **is** **in** **his** **hands** **.** **003** **:** **009**
和 从 这 暴力 那 是 在 他的 双手 . - : -

以及他手中所掌握的暴力。003:009

[huː] [noʊz] ['weðər] [gɑːd] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'lent] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**Who** **knows** **whether** **God** **will** **not** **turn** **and** **relent** **,** **and** **turn** **away** **from** **his**
WHO 知道 无论 上帝 将要 不是 转动 和 屈服 , 和 转动 离开 从 他的
[fɪrs] ['æŋgər] ,
**fierce** **anger** **,**
凶猛的 愤怒 ,

谁知道上帝是否会回心转意，不再发怒呢?

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] ['perɪʃ] ? " - : -
**so** **that** **we** **might** **not** **perish** **?** **"** **003** **:** **010**
所以 那 我们 可能 不是 沦 ? " - : -

好让我们不至于灭亡？"003: 010

[gɑːd] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːrks] , [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪ] .
**God** **saw** **their** **works** **,** **that** **they** **turned** **from** **their** **evil** **way** **.**
上帝 锯 他们的 作品 , 那 他们 转向 从 他们的 邪恶的 方式 .

神看见了他们的行为，知道他们已经离弃了恶道。

[gɑːd] [rɪ'lentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**God** **relented** **of** **the** **disaster** **which** **he** **said** **he** **would** **do** **to** **them** **,**
上帝 让步 的 这 灾难 哪个 他 说 他 会 做 到 他们 ,

上帝收回了他之前预言要降在他们身上的灾难。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . - : -
**and** **he** **didn't** **do** **it** **.** **004** **:** **001**
和 他 没有 做 它 . - : -

他没做。004:001

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pliːzd] ['dʒoʊnə] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] . - : -
**But** **it** **displeased** **Jonah** **exceedingly** **,** **and** **he** **was** **angry** **.** **004** **:** **002**
但 它 不高兴 约拿 非常 , 和 他 曾是 生气的 . - : -

但约拿对此非常不悦，他很生气。004: 002

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [pliːz] , ['jɑːweɪ] ,
**He** **prayed** **to** **Yahweh** **,** **and** **said** **,** **"** **Please** **,** **Yahweh** **,**
他 祈祷 到 耶和华 , 和 说 , " 请 , 耶和华 ,

他向耶和华祷告说："耶和华啊，求你....."

['wɔznt] [ðɪs] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ?
**wasn't** **this** **what** **I** **said** **when** **I** **was** **still** **in** **my** **own** **country** **?**
不是 这 什么 我 说 什么时候 我 曾是 仍然 在 我的 自己的 国家 ?

这难道不是我还在自己的国家时说过的话吗?

['ðerfɔːr] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə]['tɑːʃɪʃ; 'tɑːˌ-] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['greɪʃəs]
**Therefore** **I** **hurried** **to** **flee** **to** **Tarshish** **,** **for** **I** **knew** **that** **you** **are** **a** **gracious**
所以 我 慌忙 到 逃跑 到 他施 , 为了 我 知道 那 你 是 一个 亲切
[gɑːd] ,
**God** **,**
上帝 ,

因此，我急忙逃往他施去，因为我知道你是施恩的神。

[ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] , [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
**and** **merciful** **,** **slow** **to** **anger** **,** **and** **abundant** **in** **loving** **kindness** **,** **and** **you**
和 仁慈 , 慢的 到 愤怒 , 和 丰富 在 爱 仁慈 , 和 你
[rɪ'lent] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːrm] . - : -
**relent** **of** **doing** **harm** **.** **004** **:** **003**
屈服 的 正在做 伤害 . - : -

你满有怜悯，不轻易发怒，充满慈爱，并且不愿伤害任何人。004: 003

['ðerfɔ:r] [naʊ] , ['jɑ:weɪ] , [teɪk] , [aɪ][beg][ju:; jʊ] , [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;
**Therefore now , Yahweh , take , I beg you , my life from me ;**
所以 现在 , 耶和华 , 拿 , 我 求 你 , 我的 生活 从 我 ;

所以耶和华啊，现在求你取走我的性命吧！

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv] . " - : -
**for it is better for me to die than to live . " 004 : 004**
为了 它 是 更好的 为了 我 到 死 比 到 居住 . " - : -

对我来说，死比活好。"004: 004

['jɑ:weɪ] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] ? " - : -
**Yahweh said , " Is it right for you to be angry ? " 004 : 005**
耶和华 说 , " 是 它 正确的 为了 你 到 是 生气的 ? " - : -

耶和华说："你们这样发怒合宜吗？"

[ðen] ['dʒoʊnə] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
**Then Jonah went out of the city , and sat on the east side of the city ,**
然后 约拿 去 出去 的 这 城市 , 和 卫星 在 这 东方 边 的 这 城市 ,

于是约拿出了城，坐在城的东边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [bu:θ] , [ænd; ənd][sæt]['ʌndər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
**and there made himself a booth , and sat under it in the shade ,**
和 那里 制成 他自己 一个 展位 , 和 卫星 在下面 它 在 这 阴影 ,

于是他搭起一个棚子，坐在棚子下的阴凉处。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [maɪt] [si:] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] . - : -
**until he might see what would become of the city . 004 : 006**
直到 他 可能 看 什么 会 变得 的 这 城市 . - : -

直到他能亲眼目睹这座城市将会变成什么样子。004:006

['jɑ:weɪ] [gɑ:d] [prɪ'perd] [ə; eɪ][vaɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]['oʊvər]['dʒoʊnə] ,
**Yahweh God prepared a vine , and made it to come up over Jonah ,**
耶和华 上帝 准备 一个 藤 , 和 制成 它 到 来 向上 超过 约拿 ,

耶和华神预备了一棵葡萄树，使它长到约拿身上。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**that it might be a shade over his head , to deliver him from his**
那 它 可能 是 一个 阴影 超过 他的 头 , 到 递送 他 从 他的
[dɪs'kʌmfərt] .
**discomfort .**
不适 .

或许那阴凉处能给他遮挡阳光，让他摆脱不适。

[soʊ]['dʒoʊnə][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] . - : -
**So Jonah was exceedingly glad because of the vine . 004 : 007**
所以 约拿 曾是 非常 高兴的 因为 的 这 藤 . - : -

所以约拿因那葡萄树非常高兴。

[bʌt; bət][gɑ:d] [prɪ'perd] [ə; eɪ][wɜ:rm][æt; ət] [dɑ:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʃu:d] [ɑ:n][ðə; ði]
**But God prepared a worm at dawn the next day , and it chewed on the**
但 上帝 准备 一个 蠕虫 在 黎明 这 下一个 天 , 和 它 咀嚼 在 这
[vaɪn] ,
**vine ,**
藤 ,

但第二天清晨，上帝预备了一条虫子，它就啃食葡萄树。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪðərd] . - : -
**so that it withered . 004 : 008**
所以 那 它 干枯 . - : -

于是它枯萎了。004:008

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] , [ðæt] [gɑːd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sʌltri] [iːst] [wɪnd] ;

| It | happened | , | when | the | sun | arose | , | that | God | prepared | a | sultry | east | wind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 出现 | , | 那 | 上帝 | 准备 | 一个 | 闷热 | 东方 | 风 | ; |

太阳升起的时候，上帝预备了一股闷热的东风；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ɑːn] ['dʒoʊnəz] [hed] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] ,

| and | the | sun | beat | on | Jonah's | head | , | so | that | he | fainted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 打 | 在 | 约拿的 | 头 | , | 所以 | 那 | 他 | 昏厥 | , |

日头晒得约拿头昏了过去。

[ænd; ənd] [ ri'kwestid ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

| and | requested | for | himself | that | he | might | die | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 为了 | 他自己 | 那 | 他 | 可能 | 死 | , | 和 | 说 | , |

他请求自己死去，并说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| " | It | is | better | for | me | to | die | than | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 我 | 到 | 死 | 比 | 到 | 居住 | . |

“我宁愿死也不愿活。”

" - : - [gɑːd] [sed] [tuː; tə] ['dʒoʊnə] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [ə'baʊt]

| " | 004 | : | 009 | God | said | to | Jonah | , | " | Is | it | right | for | you | to | be | angry | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | : | - | 上帝 | 说 | 到 | 约拿 | , | " | 是 | 它 | 正确的 | 为了 | 你 | 到 | 是 | 生气的 | 关于 |

[ðə; ði] [vaɪn] ?

| the | vine | ? |
|---|---|---|
| 这 | 藤 | ? |

“004: 009 上帝对约拿说：‘你为这棵葡萄树发怒合乎理所当然吗？’

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [deθ] . " - : -

| " | He | said | , | " | I | am | right | to | be | angry | , | even | to | death | . | " | 004 | : | 010 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 我 | 是 | 正确的 | 到 | 是 | 生气的 | , | 甚至 | 到 | 死亡 | . | " | - | : | - |

他说：“我有理由生气，哪怕气到死。”004:010

['jɑːweɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vaɪn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv]

| Yahweh | said | , | " | You | have | been | concerned | for | the | vine | , | for | which | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶和华 | 说 | , | " | 你 | 有 | 到过 | 担心的 | 为了 | 这 | 藤 | , | 为了 | 哪个 | 你 | 有 |

[nɑːt] ['leɪbərd] ,

| not | labored | , |
|---|---|---|
| 不是 | 辛勤劳作 | , |

耶和华说：“你一直关心那你没有劳苦的葡萄树，

['niːðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ; [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] .

| neither | made | it | grow | ; | which | came | up | in | a | night | , | and | perished | in | a | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 制成 | 它 | 生长 | ; | 哪个 | 来了 | 向上 | 在 | 一个 | 夜晚 | , | 和 | 遇难 | 在 | 一个 | 夜晚 | . |

两者都未能使其生长；它一夜之间出现，一夜之间消亡。

- : - ['ʃʊdənt] [aɪ] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] ['nɪnəvə] , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,

| 004 | : | 011 | Shouldn't | I | be | concerned | for | Nineveh | , | that | great | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | - | 不应该 | 我 | 是 | 担心的 | 为了 | 尼尼微 | , | 那 | 伟大的 | 城市 | , |

004: 011 我难道不应该为尼尼微这座伟大的城市感到担忧吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [huː] [kɑːnt] [dɪ'sɜːrn]

| in | which | are | more | than | one | hundred | twenty | thousand | persons | who | can't | discern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 更多的 | 比 | 一 | 百 | 二十 | 千 | 人 | WHO | 不能 | 辨别 |

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [left] [hænd] ;

| between | their | right | hand | and | their | left | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们的 | 正确的 | 手 | 和 | 他们的 | 左边 | 手 | ; |

其中有超过十二万人无法区分自己的右手和左手；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['laɪvstɑːk] ? "

| and | also | much | livestock | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 很多 | 家畜 | ? | " |

还有大量的牲畜吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神